



Kunsill
tal-Unjoni Ewropea

Brussell, 6 ta' Settembru 2018
(OR. en)

10788/18

Fajl Interistituzzjonali:
2018/0240 (NLE)

PECHE 265

ATTI LEGISLATIVI U STRUMENTI OĦRA

Suġġett: Ftehim għall-prevenzjoni tas-sajd mhux regolat fl-Ibħra Miftuħa fl-Oċean
Artiku Ċentrali

**FTEHIM GHALL-PREVENZJONI TAS-SAJD MHUX REGOLAT FL-IBHRA MIFTUHA
FL-OĊEAN ARTIKU ĊENTRALI**

Il-Partijiet għal dan il-Ftehim,

Filwaqt li jirrikonoxxu li sa ftit ilu s-silġ b'mod ġenerali kien jgħatti l-parti tal-ibhra miftuħa tal-Oċean Artiku ċentrali tul is-sena kollha, li kien jagħmel is-sajd f'dawk l-ilmijiet impossibbli, iżda dik il-kopertura tas-silġ f'dik iż-żona naqset fis-snin reċenti;

Filwaqt li jirrikonoxxu li, filwaqt li l-ekosistemi fl-Oċean Artiku ċentrali kienu relattivament mhux esposti għal attivitajiet tal-bniedem, dawk l-ekosistemi qed jinbidlu minhabba t-tibdil fil-klima u fenomeni oħra, u li l-effetti ta' dawn il-bidliet mhumiex mifhuma sew;

Filwaqt li jirrikonoxxu r-rwol kruċjali ta' ekosistemi tal-baħar b'saħħithom u sostenibbli u tas-sajd għall-ikel u n-nutrizzjoni;

Filwaqt li jirrikonoxxu r-responsabbiltajiet speċjali u l-interessi speċjali tal-Istati kostali tal-Oċean Artiku ċentrali fir-rigward tal-konservazzjoni u l-ġestjoni sostenibbli ta' stokkijiet ta' ħut fl-Oċean Artiku ċentrali;

Filwaqt li jinnotaw f'dan ir-rigward l-inizjattiva tal-Istati kostali tal-Oċean Artiku ċentrali kif riflessa fid-Dikjarazzjoni Dwar il-Prevenzjoni ta' Sajd Mhux Regolat fl-Ibhra Miftuħa fl-Oċean Artiku Ċentrali iffirmata fis-16 ta' Lulju 2015;

Filwaqt li jfakkru fil-prinċipji u d-dispożizzjonijiet ta' trattati u strumenti internazzjonali oħra relatati ma' sajd tal-baħar li diġà japplikaw fil-parti tal-ibħra miftuħa tal-Oċean Artiku ċentrali, inklużi dawk li hemm f'dawn li ġejjin:

il-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti dwar il-Liġi tal-Baħar tal-10 ta' Diċembru 1982 ("il-Konvenzjoni");

il-Ftehim dwar l-Implimentazzjoni tad-Dispożizzjonijiet tal-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti dwar il-Liġi tal-Baħar tal-10 ta' Diċembru 1982 relatati mal-Konservazzjoni u l-Ġestjoni ta' Stokkijiet ta' Hut Transżonali u Stokkijiet ta' Hut li Jpassi Hafna tal-4 ta' Awwissu 1995 ("il-Ftehim tal-1995"); u

il-Kodiċi ta' Kondotta tal-1995 għal Sajd Responsabbli u strumenti oħra rilevanti adottati mill-Organizzazzjoni tal-Ikel u l-Agrikoltura tan-Nazzjonijiet Uniti;

Filwaqt li jissottolinjaw l-importanza li jiġu żgurati l-kooperazzjoni u l-koordinazzjoni bejn il-Partijiet u l-Kummissjoni tas-Sajd tal-Atlantiku tal-Grigal, li għandha l-kompetenza li tadotta miżuri ta' konservazzjoni u ġestjoni f'parti mit-taqsimi tal-ibħra miftuħa tal-Oċean Artiku ċentrali, u mekkaniżmi rilevanti oħra għall-ġestjoni tas-sajd li huma stabbiliti u mhaddma f'konformità mad-dritt internazzjonali, kif ukoll mal-korpi u l-programmi internazzjonali rilevanti;

Filwaqt li jemmnu li s-sajd kummerċjali x'aktarx ma jsirx vijabbli fil-parti tal-ibħra miftuħa tal-Oċean Artiku ċentrali fil-futur qrib u li għalhekk fiċ-ċirkustanzi attwali huwa prematur li jiġu stabbiliti xi organizzazzjonijiet jew arrangamenti reġjonali jew subreġjonali addizzjonali ta' ġestjoni tas-sajd għall-parti tal-ibħra miftuħa tal-Oċean Artiku ċentrali;

Filwaqt li jixtiequ, b'mod konsistenti mal-approċċ ta' prekawzzjoni, jipprevjenu l-bidu ta' sajd mhux regolat fil-parti tal-ibhra miftuħa tal-Oċean Artiku ċentrali filwaqt li tinżamm taħt rieżami regolari l-htieġa għal miżuri ta' konservazzjoni u ta' ġestjoni addizzjonali;

Filwaqt li jfakkru fid-Dikjarazzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti tal-2007 dwar id-Drittijiet tal-Popli Indیgeni;

Filwaqt li jirrikonoxxu l-interessi tar-residenti tal-Artiku, inklużi l-popli indیgeni tal-Artiku, fil-konservazzjoni fit-tul u l-użu sostenibbli tar-rizorsi ħajjin tal-baħar u f'ekosistemi tal-baħar b'saħħithom fl-Oċean Artiku u waqt li jissottolinjaw l-importanza li jinvolvuhom u lill-komunitajiet tagħhom; u

Filwaqt li jixtiequ jippromwovu l-użu kemm tal-ġharfien xjentifiku kif ukoll tal-ġharfien indیgeni u lokali dwar ir-rizorsi ħajjin tal-baħar tal-Oċean Artiku u l-ekosistemi li fihom isehħu bħala bażi għall-konservazzjoni u l-ġestjoni tas-sajd fil-parti tal-ibhra miftuħa tal-Oċean Artiku ċentrali,

Ftiehmu kif ġej:

Artikolu 1

Użu ta' Termini

Għall-finijiet ta' dan il-Ftehim:

- (a) "Żona tal-Ftehim" tfisser il-parti unika tal-ibħra miftuħa tal-Oċean Artiku ċentrali li hija mdawwra b'ilmijiet li fihom il-Kanada, ir-Renju tad-Danimarka fir-rigward ta' Greenland, ir-Renju tan-Norveġja, il-Federazzjoni Russa u l-Istati Uniti tal-Amerika jeżerċitaw il-gurisdizzjoni tas-sajd;
- (b) "ħut" tfisser speċijiet ta' ħut, molluski u krustaċji barra dawk li jappartjenu għal speċijiet sedentarji kif definit fl-Artikolu 77 tal-Konvenzjoni;
- (c) "sajd" tfisser it-tiftix għal, l-attrazzjoni, il-lokalizzazzjoni, il-qbid, it-tehid jew il-ġbir ta' ħut jew kwalunkwe attività li tista' raġonevolment tkun mistennija li tirriżulta fl-attrazzjoni, fil-lokalizzazzjoni, fil-qbid, fit-tehid jew fil-ġbir tal-ħut;
- (d) "sajd kummerċjali" tfisser sajd għal skopijiet kummerċjali;
- (e) "sajd esploratorju" tfisser sajd għall-fini ta' valutazzjoni tas-sostenibbiltà u l-fattibbiltà ta' sajd kummerċjali fil-gejjieni billi jikkontribwixxi għal data xjentifika dwar tali sajd;
- (f) "bastiment" tfisser kwalunkwe bastiment li jintuża, li huwa mghammar biex jintuża, jew li huwa maħsub li jintuża, għas-sajd.

Artikolu 2

Objettiv ta' dan il-Ftehim

L-objettiv ta' dan il-Ftehim huwa li jipprevjeni s-sajd mhux regolat fil-parti tal-ibhra miftuha tal-Oċean Artiku ċentrali permezz tal-applikazzjoni ta' miżuri prekawzjonarji ta' konservazzjoni u ġestjoni bħala parti minn strategija fit-tul biex tissalvagwardja l-ekosistemi tal-baħar b'saħħithom u biex jiġu żgurati l-konservazzjoni u l-użu sostenibbli ta' stokkijiet ta' ħut.

Artikolu 3

Miżuri Interim ta' Konservazzjoni u Ġestjoni fir-rigward tas-Sajd

1. Kull Parti għandha tawtorizza lill-bastimenti intitolati li jtajru l-bandiera tagħha biex iwettqu sajd kummerċjali fiż-Żona tal-Ftehim biss skont:
 - (a) miżuri ta' konservazzjoni u ġestjoni għall-ġestjoni sostenibbli ta' stokkijiet ta' ħut adottati minn organizzazzjoni, waħda jew aktar, jew arrangament, wiehed jew aktar, ta' ġestjoni tas-sajd, reġjonali jew subreġjonali, li kienu jew jistgħu jkunu stabbiliti u li huma mħaddma skont id-dritt internazzjonali biex jiġġestixxu tali sajd skont l-istandards internazzjonali rikonoxxuti, jew
 - (b) miżuri interim ta' konservazzjoni u ġestjoni li jistgħu jiġi stabbiliti mill-Partijiet skont l-Artikolu 5, paragrafu 1 (c) (ii).

2. Il-Partijiet huma mhegga jaghmlu ricerka xjentifika taht il-qafas tal-Programm Kongunt ta' Ricerka Xjentifika u Monitoragg stabbilit skont l-Artikolu 4 u skont il-programmi xjentifiċi nazzjonali rispettivi tagħhom.
3. Parti tista' tawtorizza bastimenti intitolati li jtajru l-bandiera tagħha biex iwettqu sajd esploratorju fiż-Żona tal-Ftehim biss skont il-miżuri ta' konservazzjoni u ġestjoni stabbiliti mill-Partijiet abbażi tal-Artikolu 5, il-paragrafu 1(d).
4. Il-Partijiet għandhom jiżguraw li l-attivitajiet ta' ricerka xjentifika tagħhom li jinvolvu l-qbid ta' hut fiż-Żona tal-Ftehim ma jimminawx il-prevenzjoni ta' sajd, kummerċjali u esploratorju, mhux regolat u l-protezzjoni ta' ekosistemi tal-baħar b'saħħithom. Il-Partijiet huma mhegga jinfurmaw lil xulxin dwar il-pjanijiet tagħhom għall-awtorizzazzjoni ta' tali attivitajiet ta' ricerka xjentifika.
5. Il-Partijiet għandhom jiżguraw il-konformità ma' miżuri interim stabbiliti b'dan l-Artikolu, u bi kwalunkwe miżura interim addizzjonali jew differenti li huma jistgħu jistabbilixxu skont l-Artikolu 5, il-paragrafu 1 (c).
6. B'mod konsistenti mal-Artikolu 7 tal-Ftehim tal-1995, l-Istati Partijiet kostali u Partijiet oħra għandhom jikkooperaw sabiex jiżguraw il-kompatibbiltà ta' miżuri ta' konservazzjoni u ġestjoni għal stokkijiet ta' hut li jinsabu f'żoni kemm ġewwa kif ukoll lil hinn mill-ġurisdizzjoni nazzjonali fl-Oċean Artiku ċentrali sabiex jiġu żgurati l-konservazzjoni u l-ġestjoni ta' dawn l-istokkijiet fl-intier tagħhom.
7. Hlief kif ipprovdut fil-paragrafu 4 hawn fuq, xejn f'dan il-Ftehim ma għandu jiġi interpretat bħala li jillimita d-drittijiet tal-Partijiet fir-rigward tar-riċerka xjentifika tal-baħar kif rifless fil-Konvenzjoni.

Artikolu 4
Programm Kongunt ta' Riċerka Xjentifika u Monitoraġġ

1. Il-Partijiet għandhom jiffaċilitaw il-kooperazzjoni f'attivitajiet xjentifiċi bil-għan li jżied l-għarfien tar-riżorsi hajjin tal-baħar fl-Oċean Artiku ċentrali u l-ekosistemi li jseħhu fihom.
2. Il-Partijiet jaqblu li jistabbilixxu, fi żmien sentejn mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, Programm Kongunt ta' Riċerka Xjentifika u Monitoraġġ bil-għan li jtejbu l-għarfien tagħhom tal-ekosistemi fiż-Żona tal-Ftehim u, b'mod partikolari, li jiddeterminaw jekk jistax ikun hemm stokkijiet ta' hut li jeżistu fiż-Żona tal-Ftehim issa jew fil-gejjieni li jistghu jingabru fuq bażi sostenibbli u l-impatti possibbli ta' tali sajd fuq l-ekosistemi fiż-Żona tal-Ftehim.
3. Il-Partijiet għandhom jiggwidaw l-iżvilupp, il-koordinazzjoni u l-implimentazzjoni tal-Programm Kongunt ta' Riċerka Xjentifika u Monitoraġġ.
4. Il-Partijiet għandhom jiżguraw li l-Programm Kongunt ta' Riċerka Xjentifika u Monitoraġġ jieħu kont tax-xogħol tal-organizzazzjonijiet, il-korpi u l-programmi xjentifiċi u tekniċi rilevanti, kif ukoll tal-għarfien indigenu u lokali.
5. Bħala parti mill-Programm Kongunt ta' Riċerka Xjentifika u ta' Monitoraġġ, il-Partijiet għandhom jadottaw, fi żmien sentejn mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, protokoll dwar il-kondiviżjoni tad-data u għandhom jikkondividu data rilevanti, direttament jew permezz ta' organizzazzjonijiet, korpi u programmi xjentifiċi u tekniċi rilevanti, f'konformità ma' dak il-protokoll.

6. Il-Partijiet għandhom jagħmlu laqgħat xjentifiċi kongunti, personalment jew b'mod ieħor, mill-inqas kull sentejn u mill-inqas xahrejn qabel il-laqgħat tal-Partijiet li jseħħu skont l-Artikolu 5 biex jipprezentaw ir-riżultati tar-riċerka tagħhom, biex jirrieżaminaw l-aħjar informazzjoni xjentifika disponibbli, u biex jipprovdu parir xjentifiku fil-hin għal-laqgħat tal-Partijiet. Il-Partijiet għandhom jadottaw, fi żmien sentejn mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, it-termini ta' referenza u proċeduri oħra għat-thaddim tal-laqgħat xjentifiċi kongunti.

Artikolu 5

Rieżami u Implimentazzjoni Ulterjuri

1. Il-Partijiet għandhom jiltaqgħu kull sentejn jew aktar spiss jekk jiddeċiedu hekk. Matul il-laqgħat tagħhom, il-Partijiet għandhom, fost l-oħrajn:
- (a) jirrieżaminaw l-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim u, meta xieraq, jikkunsidraw kwalunkwe kwistjoni relatata mat-tul ta' żmien ta' dan il-Ftehim skont l-Artikolu 13, il-paragrafu 2;
 - (b) jirrieżaminaw l-informazzjoni xjentifika disponibbli kollha żviluppata permezz tal-Programm Kongunt ta' Riċerka Xjentifika u Monitoraġġ, mill-programmi xjentifiċi nazzjonali, u minn kwalunkwe sors rilevanti ieħor, inkluż l-għarfien indigenu u lokali;

- (c) abbażi tal-informazzjoni xjentifika miksuba mill-Programm Kongunt ta' Riċerka Xjentifika u Monitoraġġ, mill-programmi xjentifiċi nazzjonali, u minn sorsi rilevanti oħra, u filwaqt li jittiehed kont tal-ġestjoni tas-sajd rilevanti u kunsiderazzjonijiet tal-ekosistemi, inkluż l-approċċ ta' prekawzjoni u l-impatti potenzjalment negattivi tas-sajd fuq l-ekosistemi, jikkunsidraw, fost l-oħrajn, jekk id-distribuzzjoni, il-migrazzjoni u l-abbundanza ta' ħut fiż-Żona tal-Ftehim tkunx ta' appoġġ għal sajd kummerċjali sostenibbli u, fuq dik il-bażi, jiddeterminaw:
- (i) jekk jibdewx negozjati biex jistabbilixxu organizzazzjoni, waħda jew aktar, jew arrangament, wiehed jew aktar, ta' ġestjoni tas-sajd, reġjonali jew subreġjonali, li jkunu addizzjonali, għall-ġestjoni tas-sajd fiż-Żona tal-Ftehim; u
 - (ii) jekk, ladarba n-negozjati jkunu bdew skont is-subparagrafu (i) hawn fuq u ladarba l-Partijiet ikunu qablu dwar mekkaniżmi li jiżguraw is-sostenibbiltà tal-istokkijiet ta' ħut, jistabbilixxux miżuri interim ta' konservazzjoni u ġestjoni addizzjonali jew differenti fir-rigward ta' daww l-istokkijiet fiż-Żona tal-Ftehim.
- (d) jistabbilixxu, fi żmien tliet snin mid-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, il-miżuri ta' konservazzjoni u ġestjoni għas-sajd esploratorju fiż-Żona tal-Ftehim. Il-Partijiet jistgħu jemendaw tali miżuri minn żmien għal żmien. Dawn il-miżuri għandhom jipprovdu, fost l-oħrajn, li:
- (i) sajd esploratorju m'għandux jimmina l-oġettiv ta' dan il-Ftehim;

- (ii) is-sajd esploratorju għandu jkun limitati fit-tul ta' żmien, l-ambitu u l-iskala biex inaqas l-impatti fuq l-istokkijiet tal-ħut u l-ekosistemi u għandu jkun soġġett għal rekwiżiti standard stabbiliti fil-protokoll tal-kondiviżjoni tad-data adottat skont l-Artikolu 4(5);
- (iii) Parti tista' tawtorizza sajd esploratorju biss abbażi ta' riċerka xjentifika serja u meta huwa konsistenti mal-Programm Kongunt ta' Monitoraġġ u ta' Riċerka Xjentifika u l-programm/i xjentifiċi nazzjonali tagħha stess;
- (iv) Parti tista' tawtorizza sajd esploratorju biss wara li tkun innotifikat lill-Partijiet l-oħra dwar il-pjanijiet tagħha għal tali sajd u tkun ipprovdiet lill-Partijiet oħra opportunità biex jikkummentaw dwar dawn il-pjanijiet; u
- (v) Parti għandha tissorvelja b'mod adegwat kwalunkwe sajd esploratorju li tkun awtorizzat u tirrapporta r-riżultati ta' tali sajd lill-Partijiet l-oħra.

2. Sabiex jippromwovu l-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim, inkluż fir-rigward tal-Programm Kongunt ta' Monitoraġġ u ta' Riċerka Xjentifika u attivitajiet oħra mwettqa skont l-Artikolu 4, il-Partijiet jistgħu jiffurmaw kumitati jew korpi simili fejn rappreżentanti tal-komunitajiet tal-Artiku, inklużi l-popli indiġeni tal-Artiku, jistgħu jipparteċipaw.

Artikolu 6

Tehid tad-Deċiżjonijiet

1. Id-deċiżjonijiet tal-Partijiet dwar materji ta' proċedura għandhom jittiehdu b'maġġoranza tal-Partijiet li jittgħu voti fl-affermattiv jew fin-negattiv.
2. Id-deċiżjonijiet tal-Partijiet dwar materji ta' sustanza għandhom jittiehdu b'konsens. Għall-finijiet ta' dan l-Artikolu, "konsens" tfisser in-nuqqas ta' kwalunkwe oġġezzjoni formali magħmula fiż-żmien li ttiehdet id-deċiżjoni.
3. Kwistjoni għandha titqies li tkun ta' sustanza jekk kwalunkwe Parti tqis li hi ta' sustanza.

Artikolu 7

Soluzzjoni tat-Tilwim

Id-dispożizzjonijiet relatati mas-soluzzjoni tat-tilwim stabbiliti fil-Parti VIII tal-Ftehim tal-1995 japplikaw, *mutatis mutandis*, għal kull tilwim bejn Partijiet rigward l-interpretazzjoni jew l-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim, kemm jekk ikunu wkoll Partijiet għall-Ftehim tal-1995 kif ukoll jekk le.

Artikolu 8

Dawk li mhumiex partijiet

1. Il-Partijiet għandhom jinkoraġġixxu lil dawk li mhumiex partijiet għal dan il-Ftehim jiehdu miżuri li huma konsistenti mad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim.
2. Il-Partijiet għandhom jiehdu miżuri konsistenti mad-dritt internazzjonali biex jiskoraġġixxu l-attivitajiet ta' bastimenti intitolati li jtajru l-bnadar ta' dawk li mhumiex partijiet li jimminaw l-implimentazzjoni effettiva ta' dan il-Ftehim.

Artikolu 9

Iffirmar

1. Dan il-Ftehim għandu jkun miftuħ għall-iffirmar fi [post] minn [data] mill-Kanada, ir-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina, ir-Renju tad-Danimarka fir-rigward tal-Gżejjer Faroe u Greenland, l-Izlanda, il-Ġappun, ir-Repubblika tal-Korea, ir-Renju tan-Norveġja, il-Federazzjoni Russa, l-Istati Uniti tal-Amerika u l-Unjoni Ewropea u għandu jibqa' miftuħ għall-iffirmar għal 12-il xahar wara dik id-data.
2. Għal firmatarji għal dan il-Ftehim, dan il-Ftehim għandu jibqa' miftuħ għar-ratifika, l-aċċettazzjoni jew l-approvazzjoni f'kull hin.

Artikolu 10

Adeżjoni

1. Għall-Istati elenkati fl-Artikolu 9, il-paragrafu 1, li ma jkunux iffirmary dan il-Ftehim, u għall-Unjoni Ewropea jekk ma tkunx iffirmary dan il-Ftehim, dan il-Ftehim għandu jibqa' miftuh għall-adeżjoni fi kwalunkwe hin.
2. Wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, il-Partijiet jistgħu jistiednu Stati oħra b'interess reali biex jaderixxu ma' dan il-Ftehim.

Artikolu 11

Dhul fis-seħh

1. Dan il-Ftehim għandu jidhol fis-seħh 30 jum wara d-data tar-riċezzjoni mid-depożitarju tal-istrumenti kollha ta' ratifika, aċċettazzjoni jew approvazzjoni ta' dan il-Ftehim, jew tal-adeżjoni miegħu, minn dawk l-Istati u l-Unjoni Ewropea elenkati fl-Artikolu 9, il-paragrafu 1 .
2. Wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, huwa għandu jidhol fis-seħh għal kull Stat mistieden biex jaderixxi skont l-Artikolu 10, il-paragrafu 2, li jkun iddepożita strument ta' adeżjoni 30 jum wara d-data tad-depożitu ta' dak l-istrument.

Artikolu 12

Irtirar

Parti tista' tirtira minn dan il-Ftehim f'kull mument billi tibgħat notifika bil-miktub tal-irtirar tagħha lid-depożitarju permezz ta' mezzi diplomatiċi, fejn tispeċifika d-data effettiva tal-irtirar tagħha, li għandha tkun mill-inqas sitt xhur wara d-data tan-notifika. L-irtirar minn dan il-Ftehim ma għandux jaffettwa l-applikazzjoni tiegħu fost il-Partijiet li jkun baqa' jew l-obbligu tal-Parti li tirtira li tissodisfa kwalunkwe obbligu f'dan il-Ftehim li kieku tkun b'xi mod ieħor soġġetta għalih skont id-dritt internazzjonali indipendentement minn dan il-Ftehim.

Artikolu 13

Tul taż-Żmien tal-Ftehim

1. Dan il-Ftehim għandu jibqa' fis-seħħ għal perijodu inizjali ta' 16-il sena mid-dhul fis-seħħ tiegħu.
2. Wara li jiskadi l-perijodu inizjali speċifikat fil-paragrafu 1 hawn fuq, dan il-Ftehim għandu jibqa' fis-seħħ għal perijodu jew perijodi ta' estensjoni suċċessivi ta' hames snin hlief jekk xi Parti:
 - (a) tipprezenta oġġezzjoni formali għal estensjoni ta' dan il-Ftehim waqt l-aħħar laqgħa tal-Partijiet li ssir qabel l-iskadenza tal-perijodu inizjali jew kwalunkwe perijodu ta' estensjoni sussegwenti; jew

- (b) tibgħat oġġezzjoni formali għal estensjoni lid-depożitarju bil-miktub mhux aktar tard minn sitt xhur qabel l-iskadenza tal-perijodu rispettiv.
3. Il-Partijiet għandhom jipprovdu għal tranżizzjoni effettiva bejn dan il-Ftehim u kwalunkwe ftehim ġdid potenzjali li jistabbilixxi organizzazzjoni jew arrangament addizzjonali, ta' ġestjoni tas-sajd, reġjonali jew subreġjonali, għall-ġestjoni tas-sajd fiż-Żona tal-Ftehim sabiex jiġu salvagwardati l-ekosistemi tal-baħar b'saħħithom u jiġu żgurati l-konservazzjoni u l-użu sostenibbli ta' stokkijiet ta' ħut fiż-Żona tal-Ftehim.

Artikolu 14

Relazzjoni ma' Ftehimiet Ohra

1. Il-Partijiet jirrikonoxxu li huma marbuta u li ser jibqgħu marbuta bl-obbligi tagħhom taht dispozizzjonijiet rilevanti tad-dritt internazzjonali, inklużi dawk riflessi fil-Konvenzjoni u l-Ftehim tal-1995, u jirrikonoxxu l-importanza li jkomplu jikkooperaw fit-twettiq ta' dawk l-obbligi anki fil-każ li dan il-Ftehim jiskadi jew jiġi tterminat fin-nuqqas ta' kwalunkwe ftehim li jistabbilixxi organizzazzjoni jew arrangament addizzjonali ta' ġestjoni tas-sajd, reġjonali jew subreġjonali, għall-ġestjoni tas-sajd fiż-Żona tal-Ftehim.

2. Xejn f'dan il-Ftehim ma għandu jippreġudika l-pożizzjonijiet ta' kwalunkwe Parti fir-rigward tad-drittijiet u l-obbligi tagħha taht ftehimiet internazzjonali u l-pożizzjonijiet tagħha fir-rigward ta' kwalunkwe kwistjoni relatata mal-ligi tal-baħar, inkluż fir-rigward ta' kwalunkwe pożizzjoni relatata mal-eżerċizzju tad-drittijiet u l-ġurisdizzjoni fl-Oċean Artiku.
3. Xejn f'dan il-Ftehim ma għandu jippreġudika d-drittijiet, il-ġurisdizzjoni u l-obbligi ta' kwalunkwe Parti taht dispożizzjonijiet rilevanti tad-dritt internazzjonali kif rifless fil-Konvenzjoni jew il-Ftehim tal-1995, inkluż id-dritt li tipproponi l-bidu ta' negozjati dwar l-istabbiliment ta' organizzazzjoni, waħda jew aktar, jew arrangament, wiehed jew aktar, ta' ġestjoni tas-sajd, reġjonali jew subreġjonali, li jkunu addizzjonali, għaż-Żona tal-Ftehim.
4. Dan il-Ftehim m'għandux ibiddel id-drittijiet u l-obbligi ta' kwalunkwe Parti li jirriżultaw minn ftehimiet oħra kompatibbli ma' dan il-Ftehim u li ma jaffettwawx it-tgawdija minn Partijiet oħrajn tad-drittijiet tagħhom jew il-prestazzjoni tal-obbligi tagħhom taht dan il-Ftehim. Dan il-Ftehim la għandu jimmina u lanqas ikun f'konflitt mar-rwol u l-mandat ta' kwalunkwe mekkaniżmu internazzjonali eżistenti relatat mal-ġestjoni tas-sajd.

Artikolu 15

Depożitarju

1. Il-Gvern tal-Kanada għandu jkun id-depożitarju ta' dan il-Ftehim.
2. L-istrumenti tar-ratifika, l-aċċettazzjoni, l-approvazzjoni jew l-adeżjoni għandhom jigu ddepożitati mad-depożitarju.
3. Id-depożitarju għandu jgħarraf lill-firmatarji kollha u lill-Partijiet kollha bid-depożitu tal-istrumenti kollha tar-ratifika, l-aċċettazzjoni, l-approvazzjoni jew l-adeżjoni u jwettaq tali funzjonijiet oħrajn kif previsti fil-Konvenzjoni ta' Vjenna tal-1969 dwar il-Liġi tat-Trattati.

Magħmul fi _____ dan _____ jum ta' _____, 201X, f'original uniku, bil-lingwa Ċiniża, Ingliża, Franciża u Russa, b'kull test ikun ugwalment awtentiku.